

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 3

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Reinmann, Eduard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

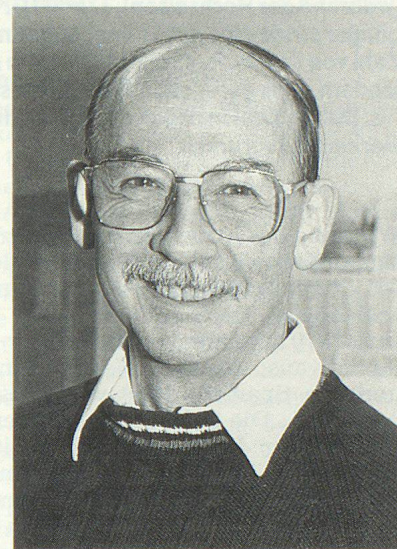
Wanderungsbewegungen hat es gegeben, seit der Mensch gelernt hat, aufrecht zu stehen und zu gehen. Und fast immer wurden neue Wanderziele aus wirtschaftlichen Gründen ins Auge gefasst. Es war der Marsch zu vollen Töpfen, einem wärmenden Feuer und einem Dach über dem Kopf. Das Völker-, Sprachen- und Kulturrengemisch im heutigen Europa ist nicht zuletzt die Folge von Wanderungsbewegungen aus fern liegenden Räumen.

Dennoch lässt sich die neue Völkerwanderung mit den Bewegungen früherer Zeiten nicht vergleichen. Die Verhältnismässigkeit ist heute völlig aus dem früher einmal latent vorhandenen Ungleichgewicht geraten. Wir müssen davon ausgehen, dass heute den rund 500 Millionen Europäern und den etwa ebensovielen weiteren Bewohnern in westlich geprägten Kulturkreisen rund 4,5 Milliarden Menschen in anderen Regionen der Welt gegenüber stehen. In Europa verzeichnen die meisten Staaten bei durchschnittlich hohem Wohlstand eine rückläufige Bevölkerungsentwicklung. Die Völker der übrigen Welt, vor allem der südlichen Hemisphäre, haben gegen Hunger, Krankheit, Arbeitslosigkeit und Bildungsnotstand zu kämpfen. Es ist zu erwarten, dass sich der Bevölkerungsdruck auf den europäischen Kontinent mit höchster Wahrscheinlichkeit massiv verstärken wird. Wir sehen uns heute mit einer Völkerwanderung konfrontiert, der gegenüber die derzeit angewendeten Mittel versagen. Neue Massstäbe müssen gesetzt werden, und vor allem sind Lösungsansätze nur im Rahmen einer gesamteuropäischen Zusammenarbeit und einer weltweit verstärkten Entwicklungshilfe möglich.

Le phénomène n'est pas né aujourd'hui. Les migrations ont commencé aussitôt que l'homme a appris à se tenir debout et à marcher. Presque toujours, ce sont des raisons économiques, et d'abord les besoins primaires: se nourrir, se chauffer, s'abriter, qui ont été à l'origine de ces mouvements. La mosaïque d'ethnies, de langues et de cultures qu'est l'Europe d'aujourd'hui reflète l'histoire de populations venues de terres lointaines.

Les nouvelles migrations ne peuvent toutefois se comparer aux mouvements d'autrefois. D'un état de déséquilibre latent, on a passé à une situation de disproportionnalité. Songeons qu'en regard des quelque 500 millions d'Européens et d'un nombre à peu près équivalent d'autres populations de culture occidentale, environ 4,5 milliards d'hommes peuplent le reste de la planète. La plupart des Etats européens, au niveau de vie relativement élevé, enregistrent un déficit démographique. Ailleurs dans le monde, dans l'hémisphère sud en particulier, c'est la lutte contre la faim, la maladie, le chômage et la carence éducative. La pression sur le continent européen risque bien de se renforcer. Nous nous trouvons aujourd'hui démunis devant une poussée migratoire qui ne saurait être maîtrisée avec les instruments du passé. Il faut fixer de nouvelles normes et surtout développer en la matière une coordination à l'échelle européenne, accompagnée d'une aide au développement plus efficace.

Ci sono sempre state migrazioni di popoli da quando l'uomo ha imparato a stare in piedi e a camminare. E quasi sempre per motivi economici si sono proposte sempre nuove mete di queste migrazioni. Si è spesso trattato di esodi verso obiettivi come pentole piene di minestra, il calore di un fuoco e un tetto sopra la testa. La mescolanza di popoli, lingue e culture nell'Europa



Eduard Reinmann

attuale è non da ultimo la conseguenza di movimenti migratori provenienti da paesi lontani. Tuttavia la nuova migrazione di popoli non si può paragonare a quelle dei tempi passati. La portata di questo fenomeno oggi è ormai al di là di ogni possibile equilibrio prima almeno latente. Dobbiamo infatti constatare che oggi, ai 500 milioni di Europei e agli altrettanto numerosi abitanti di paesi di cultura occidentale, si contrappongono circa 4,5 miliardi di persone provenienti da altre parti del mondo. In Europa la maggior parte degli stati fa registrare un regresso demografico in condizioni di benessere medio. I popoli del resto del mondo, soprattutto nell'emisfero australe, devono lottare contro la fame, le malattie, la disoccupazione e l'analfabetismo. È prevedibile che la pressione demografica sul continente europeo continuerà ad aumentare in modo massiccio. Oggi siamo di fronte a una migrazione di popoli che i mezzi impiegati in precedenza non possono combattere. Si devono stabilire nuovi criteri e soprattutto nuovi spunti di soluzione nell'ambito di una collaborazione europea che deve consentire anche di potenziare l'aiuto allo sviluppo.

Reinmann